

# Hubbell Trading Post

National Historic Site  
National Park Service  
U S Department of the Interior

## J.L. Hubbell Et Son Comptoir



### Le Doyen des Commerçants Chez les Navajos



John Lorenzo Hubbell est né le 27 novembre 1853 à Pajarito, une petite communauté au sud d'Albuquerque au Nouveau Mexique. Étant principalement autodidacte, il se familiarisa avec la vie, les coutumes et la langue des Navajos en voyageant tout autour du Sud-Ouest pendant sa jeunesse, et en servant de commis et d'interprète de langue espagnole pour l'armée des États-Unis.

Hubbell, appelé "Don Lorenzo" par les Blancs et "Vieux Mexicain" ou "Lunettes Doubles" par les Navajos, a commencé à faire le commerce à Ganado en 1876. Deux ans plus tard, il désintéressa William "Le Vieux" Leonard et s'établit dans son site actuel. Le comptoir actuel fut fondé en 1883. Cet établissement eût beaucoup de succès parmi ses voisins navajos dès le début.

Au cours de son existence, Hubbell bâtit un empire commercial qui comprenait des lignes de diligence et de chemin de fer aussi bien que des comptoirs. En diverses occasions, ses deux fils et lui possédèrent, ensemble ou

séparément, 24 comptoirs, une maison de commerce de gros, d'autres propriétés commerciales et des ranchs. Sans aucun doute, c'était le commerçant le plus important pendant cette époque chez les Navajos.

Hubbell fournissait des marchandises et de la nourriture à ses clients navajos, tout en promouvant l'artisanat des Navajos dans le reste du pays. Il servit de liaison entre les cultures des Navajos et des Blancs de plusieurs façons, en améliorant l'entente entre ces deux groupes. Sa carrière de commerçant embrassa des années critiques pour les Navajos. Il était arrivé à la réserve à l'époque où les Navajos étaient encore en train d'essayer de s'adapter à la vie dans la réserve, avec le souvenir tout récent de leur atroce épreuve de la "Longue Marche" et de leur emprisonnement à Fort Sumner, au Nouveau Mexique. Il les aida plus que tout autre commerçant à s'adapter à cette nouvelle vie, et il se rouva souvent dans le rôle de porte-parole et de défenseur des Navajos auprès du gouvernement.

### Une Carrière dans la Politique

Hubbell participa activement dans la politique durant toute sa vie. Il fut membre du Conseil Territorial, aidant l'Arizona à devenir un État; il fut Sénateur d'État et se porta candidat pour le Sénat des États-Unis sans succès en 1912.

La philosophie politique de Hubbell était très libérale pour son époque. Il soutenait le droit de vote pour les femmes

et s'opposait aux mesures qui priveraient les Américains de langue espagnole de leurs droits de vote au moyen de certaines exigences de connaissance de l'anglais; il était aussi partisan de la prohibition. Il se conduisit de façon si honorable pendant ses campagnes électorales que même ses adversaires lui faisaient des compliments sur ses méthodes.

## Rien que la Meilleure Qualité

Hubbell a eu une influence sur le tissage et l'orfèvrerie des Navajos qui dure jusqu'à nos jours. Il encourageait l'excellence artisanale et esthétique sans exception. Il aidait les tisserands à comprendre quels motifs étaient populaires en leur montrant une collection de dessins miniatures de motifs de tapis. Il décourageait l'utilisation de chaînes en coton et de toutes teintures chimiques, outre un petit assortiment de celles-ci. Il effilait même des couvertures plus anciennes pour montrer aux

tisserands comment un motif particulier avait été tissé. Quand son associé, C.N. Cotton, suggéra qu'il faudrait faire venir des orfèvres mexicains à Ganado pour enseigner l'orfèvrerie aux hommes de cette région, il l'encouragea à le faire. Avant cela, la demande pour l'orfèvrerie des Navajos avait été négligeable. Il commercialisait aussi l'artisanat des Navajos avec une série de catalogues de vente par correspondance qu'il envoyait aux villes à l'Est du pays.

## Il N'y a Personne pour Prendre sa Place

Il est mort le 12 novembre 1930 et il fut enterré sur la Colline Hubbell donnant sur le Comptoir de Hubbell, à côté de sa femme Lina Rubi et de son meilleur ami parmi les Navajos, Plusieurs Chevaux. Un vieillard a exprimé la tristesse de ses frères navajos en disant ce qui suit: "Quand on a usé ses chaussures, on en achète une

autre paire; quand il n'y a plus de nourriture, on en achète; on récolte les melons, et d'autres pousseront sur la vigne; on broie son maïs et on fait le pain qu'on mange; et l'année suivante on aura beaucoup plus de maïs. Mais mon ami Don Lorenzo est mort, et il n'y a personne pour prendre sa place."

## Une Tradition Commerciale Survit

Les deux fils de Hubbell, Lorenzo Jr. et Roman, continuèrent tous deux à travailler dans cette entreprise; Lorenzo Jr. travailla jusqu'à sa mort en 1943, et Roman jusqu'à sa mort en 1957. Dorothy Hubbell, la femme de Roman, continua à diriger le comptoir jusqu'à 1967, quand le Service des Parcs National prit la charge des opérations sur ce site.

Quand le site historique fut autorisé en 1965, c'était l'intention du Congrès que le comptoir soit "dirigé d'une

manière semblable à la manière dont on le dirigeait quand c'était un comptoir actif." Aujourd'hui, le comptoir est dirigé par l'Association des Parcs National du Ouest, une entreprise sans but lucratif, pour le Service des Parcs National. Tous les produits nets soutiennent les programmes interprétatifs et de recherche du Service des Parcs National. Le comptoir continue à fonctionner plus ou moins de la même manière que du temps de John Lorenzo Hubbell.

